



## E W G - T Y P G E N E H M I G U N G S B O G E N

### EEC TYPE - APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über die:  
- Erweiterung der Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie (94/20/EG)

Communication concerning the:  
- extension of type-approval,

of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

Genehmigungsnummer:  
Type-approval number:  
e1\*94/20\*0116\*02

Grund für die Erweiterung:  
Reason for extension:  
Siehe Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen  
Punkt 3.  
See Index to the information package paragraph 3.

#### ABSCHNITT I SECTION I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):  
Make (trade name of manufacturer):  
JOST
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):  
Type and general commercial description(s):  
JSK 37 C, Sattelkupplung  
JSK 37 C, Fifth wheel coupling

Ausführung Version	Ausführungsbezeichnung Versionmark
150	JSK 37 C 150
170	JSK 37 C 170
185	JSK 37 C 185
250	JSK 37 C 250
300	JSK 37 C 300



-2-

- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:  
Means of identification of type if marked on the component:  
**Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers)**  
**Geräteklasse**  
**Ausführungsbezeichnung**  
**Make (trade name of manufacturer)**  
**Device class**  
**Versionmark**
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:  
Location of that marking:  
**auf dem Kupplungsplattenrand**  
**on the border of the coupling plate**
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:  
Name and address of manufacturer:  
**Jost-Werke GmbH & Co. KG**  
**D-60528 Frankfurt am Main**
- 0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten:  
Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC approval mark:  
**auf dem Kupplungsplattenrand; Fabrikschild**  
**on the border of the coupling plate; manufacturer's plate**
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):  
Name(s) and address(es) of assembly plant(s):  
1) **Jost-Werke GmbH & Co. KG**  
**D-63263 Neu-Isenburg**  
2) **JOST Iberica S.A.**  
**Zaragossa/Spanien**  
3) **JOST (GREAT BRITAIN) Ltd.**  
**Heywood/Vereinigtes Königreich**  
4) **JOST BRASIL**  
**Sistemas Automotivos Ltda.**  
**Caxias do Sul/Brasilien**

## ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):  
Additional information (where applicable):  
**siehe Anlage I**  
**see Appendix I**

...



-3-

2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen verantwortlich ist:  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein  
Fahrzeug GmbH  
D-45037 Essen**
3. Datum des Prüfberichts:  
Date of test report:  
**entfällt  
not applicable**
4. Nummer des Prüfberichts:  
Number of test report:  
**entfällt  
not applicable**
5. Bemerkungen (gegebenenfalls): **siehe Anlage I**  
Remarks (if any): **see Appendix I**
6. Ort: **D-24932 Flensburg**  
Place:
7. Datum: **25.11.1999**  
Date:
8. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:  
  
*Budde*  
**Budde**
9. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten Unterlagen ist beigelegt; diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.



## **Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen**

The index to the information package lodged with the component authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attached.

**Index to the information package**



## Anlage I Appendix I

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr.: **e1\*94/20\*0116\*02**  
to EEC type-approval certificate No.:

für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß Richtlinie 94/20/EG

concerning the component type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1.           Zusätzliche Angaben  
              Additional information
- 1.1          Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung:  
              Class of the type of coupling:  
              **G50-X**
- 1.2          Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:  
              Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:  
              **siehe Beschreibungsbogen**  
              **see information document**
- 1.3          Zulässiger D-Wert:  
              Maximum D-value:  
              **a) 162 kN, b) 152 kN**
- 1.4          Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:  
              Maximum vertical load S at the coupling point:  
              **entfällt**  
              **not applicable**
- 1.5          Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:  
              Maximum load U at the fifth wheel coupling point:  
              **a) 22 t, b) 20 t**
- 1.6          Zulässiger V-Wert:  
              Maximum V-value:  
              **entfällt**  
              **not applicable**



- 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:  
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicles and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:  
**unverändert**  
**unchanged**
- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten:  
Information on the fitting of special mounting frames or mounting plates:  
**entfällt**  
**not applicable**
5. Bemerkungen:  
Remarks:  
Die Geräte sind nur zur Verbindung mit Zugsattelzapfen der Klassen H50, DIN 74080 oder ISO 337 genehmigt.  
The devices are only granted to connect with fifth wheel coupling pins of the classes H50, DIN 74080 or ISO 337.  
  
Die Geräte sind für die Zwangslenkung von Sattelanhängern geeignet.  
The coupling devices are suitable for the positive steering of semi-trailers.  
  
Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.  
Every coupling device must be accompanied by installation and operating instructions.  
  
Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug ist nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen; (siehe Anhang I, Nr. 5.10.).  
The installation of the mechanical coupling device to the vehicle must be checked according to the requirements given in Annex VII of the Directive 94/20/EC; (see Annex I, No. 5.10.).



## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Ausgabedatum: 19.07.1995      letztes Änderungsdatum: 20.08.1996  
Date of issue:                      last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtbehelfsbelehrung  
By-clauses and informations to legal remedy

2. Prüfbericht Nr.: **entfällt**  
Test report no.: **not applicable**

1 Abnahmebestätigung  
1 Declaration

1 Beschreibungsbogen  
1 Information document

3. Beschreibung der Änderungen:  
Description of the modifications:

Der Name des Herstellers und der Fertigungsstätte wurden ge-  
ändert (Punkte 0.5. und 0.8.).

The name of manufacturer and assembly plant were changed  
(paragraphs 0.5. and 0.8.).

Aufnahme weiterer Fertigungsstätten (Punkt 0.8.).  
Inclusion of new assembly plants (paragraph 0.8.).

Flensburg, den 25.11.1999  
Im Auftrag

*Budde*

Budde

